

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Mike Flanagan

ÉPISODE 1.10

"Silence Lay Steadily"

Le contenu de la salle rouge est finalement révélé alors que les Crains retournent dans la maison pour affronter de vieux fantômes, des secrets innommables et un mal insatiable.

ÉCRIT PAR:
Mike Flanagan

RÉALISÉ PAR:
Mike Flanagan

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
12.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
James Lafferty	...	Ryan
Anna Enger Ritch	...	Joey
James Flanagan	...	Funeral Director
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Justin James Boykin	...	Bartender
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,467
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:37,996 --> 00:00:38,913
Je l'ai.

3

00:00:39,622 --> 00:00:40,623
Ouvre.

4

00:00:41,458 --> 00:00:43,293
D'après M. Dudley, c'est un passe

5

00:00:43,376 --> 00:00:46,046
qui ouvre toutes les portes.

6

00:00:46,129 --> 00:00:47,839
Qu'est-ce qu'il y a dedans ?

7

00:00:48,840 --> 00:00:50,967
Une machine à barbe à papa ?

8

00:00:51,426 --> 00:00:52,594
Ce serait énorme.

9

00:00:52,677 --> 00:00:53,803
Ou un poney.

10

00:00:53,887 --> 00:00:55,055
Pas un poney.

11

00:01:01,019 --> 00:01:02,228
C'est pas la bonne.

12

00:01:02,312 --> 00:01:03,772
Un poney, c'est possible.

13

00:01:03,855 --> 00:01:05,398
Y avait du mouvement.

14

00:01:05,732 --> 00:01:07,817

J'ai vu l'ombre sous la porte.

15

00:01:11,154 --> 00:01:11,988
Qui est-ce ?

16

00:01:13,114 --> 00:01:15,492
S'il y a un poney, il est mort.

17

00:01:24,292 --> 00:01:27,045
- Où est la foutue clé ?
- Dis pas ce mot.

18

00:01:27,128 --> 00:01:27,962
Tu le dis bien.

19

00:01:35,345 --> 00:01:36,971
Je suis curieuse, aussi.

20

00:01:41,434 --> 00:01:43,812
Papa, il nous faut d'autres clés !

21

00:01:43,895 --> 00:01:45,605
C'est une urgence !

22

00:01:51,236 --> 00:01:52,737
T'es pas drôle, Luke.

23

00:03:06,019 --> 00:03:07,145
Je suis rentré.

24

00:03:12,734 --> 00:03:14,110
"Je suis rentré."

25

00:03:14,777 --> 00:03:16,613
L'idée seule me troublait.

26

00:03:17,864 --> 00:03:18,865
Je suis rentré.

27

00:03:19,699 --> 00:03:20,700
À la maison.

28

00:03:27,207 --> 00:03:28,166
C'était bien ?

29

00:03:28,249 --> 00:03:29,334
Oui, super.

30

00:03:29,417 --> 00:03:30,460
Kelly t'embrasse.

31

00:03:30,543 --> 00:03:31,961
Ses fils sont immenses.

32

00:03:32,420 --> 00:03:33,546
Tu nous as manqué.

33

00:03:33,630 --> 00:03:34,672
J'allais cuisiner.

34

00:03:34,756 --> 00:03:35,715
Je sais.

35

00:03:35,798 --> 00:03:37,425
Mais elle veut des frites.

36

00:03:37,508 --> 00:03:39,594
Plein de frites. Rien d'autre.

37

00:03:42,430 --> 00:03:43,514
Tu avances ?

38

00:03:44,182 --> 00:03:46,392
Lentement, très lentement.

39

00:03:47,143 --> 00:03:48,394
Depuis mon départ ?

40

00:03:49,020 --> 00:03:51,147
Deux. Pages.

41

00:03:52,565 --> 00:03:55,610
J'avais dit que je n'écrirais pas
de suite à Hill House

42

00:03:55,693 --> 00:03:57,028
et je comprends pourquoi.

43

00:03:57,111 --> 00:03:58,154
C'est...

44

00:03:58,238 --> 00:03:59,280
Mange.

45

00:03:59,364 --> 00:04:01,115
Ça guérit la page blanche.

46

00:04:01,616 --> 00:04:02,909
Ces mots sont tabous.

47

00:04:02,992 --> 00:04:04,994
Des frites, rien d'autre.

48

00:04:06,704 --> 00:04:07,705
Lis-moi un bout.

49

00:04:15,505 --> 00:04:17,507
"Il existe sans doute des endroits

50

00:04:17,590 --> 00:04:22,053
qui insufflent une atmosphère
de pureté et de bonté.

51

00:04:23,179 --> 00:04:27,183
On peut aussi affirmer
que certaines maisons sont malfaisantes."

52

00:04:28,434 --> 00:04:29,519
Malfaisantes ?

53

00:04:29,602 --> 00:04:30,436
C'est trop ?

54

00:04:31,604 --> 00:04:33,106
Ça dépend. Où en es-tu ?

55

00:04:34,941 --> 00:04:36,651
Papa et moi venons d'arriver.

56

00:04:38,194 --> 00:04:40,738
On sait que Luke a acheté de l'essence...

57

00:04:40,822 --> 00:04:41,823
Mon cœur.

58

00:04:41,906 --> 00:04:43,616
On est sur le point d'entrer.

59

00:04:44,409 --> 00:04:46,077
Tu n'es pas obligé, tu sais.

60

00:04:46,661 --> 00:04:50,290
- Puisque tu ne veux pas le publier...
- Si, je dois le faire.

61

00:04:50,832 --> 00:04:53,501
Pour voir, pour comprendre.

62

00:04:55,336 --> 00:04:56,170
Tiens.

63

00:05:00,967 --> 00:05:01,968
Tu la sens ?

64

00:05:03,678 --> 00:05:05,054
Cette petite fille

65

00:05:06,055 --> 00:05:08,182
s'apprête à rejoindre cette famille.

66

00:05:08,391 --> 00:05:12,478
Un jour, elle posera des questions
sur son grand-père et son oncle.

67

00:05:13,354 --> 00:05:14,897
Ce qui s'est passé là-bas.

68

00:05:16,065 --> 00:05:20,445
Elle entendra plein de théories,
comme toi, dans ton enfance.

69

00:05:20,528 --> 00:05:23,489
Mais qui avais-tu besoin d'entendre ?

70

00:05:25,241 --> 00:05:28,244
Quelle version t'importait le plus ?

71

00:05:29,454 --> 00:05:31,497
Elle doit l'entendre de toi.

72

00:05:33,875 --> 00:05:35,793
C'est pour notre petite Eleanor.

73

00:05:49,640 --> 00:05:53,227
Cette maison, qui semblait
s'être conçue toute seule,

74

00:05:53,311 --> 00:05:57,607
avoir imposé sa structure écrasante
aux mains de ses bâtisseurs...

75

00:05:59,484 --> 00:06:04,322
dominait le ciel de sa silhouette,
sans concession pour l'humanité.

76

00:06:06,032 --> 00:06:07,950
Elle était dépourvue de bonté.

77

00:06:09,285 --> 00:06:10,995
Personne n'aurait dû y vivre.

78

00:06:12,288 --> 00:06:14,248
Elle ne convenait ni aux humains,

79

00:06:14,332 --> 00:06:16,542

ni à l'amour, ni à l'espoir.

80

00:06:34,769 --> 00:06:35,686
Tu sens ça ?

81

00:06:35,770 --> 00:06:36,646
Oui.

82

00:06:37,397 --> 00:06:38,439
De l'essence.

83

00:06:40,942 --> 00:06:41,901
Bon.

84

00:06:42,693 --> 00:06:43,694
S'il est là,

85

00:06:44,695 --> 00:06:46,197
je sais où le trouver.

86

00:06:48,491 --> 00:06:49,325
Papa.

87

00:06:50,618 --> 00:06:51,452
T'en fais pas.

88

00:06:52,328 --> 00:06:53,329
Viens.

89

00:07:28,823 --> 00:07:29,657
Regarde-moi.

90

00:07:38,207 --> 00:07:39,459
La peur.

91

00:07:41,252 --> 00:07:42,253
Regarde-moi.

92

00:07:43,546 --> 00:07:46,215
La peur est l'abandon de toute logique.

93

00:07:46,924 --> 00:07:49,886
Le renoncement aux schémas rationnels.

94

00:07:51,012 --> 00:07:53,264
Soit on y cède, soit on la combat.

95

00:07:54,307 --> 00:07:56,309
Aucune demi-mesure n'est possible.

96

00:08:14,994 --> 00:08:15,828
C'est bon.

97

00:08:18,456 --> 00:08:19,457
Je suis rentré.

98

00:08:21,042 --> 00:08:22,752
"Je suis rentré."

99

00:08:23,377 --> 00:08:25,379
L'idée seule me troublait.

100

00:08:26,506 --> 00:08:27,548
Je suis rentré.

101

00:08:28,466 --> 00:08:29,634
À la maison.

102

00:08:30,843 --> 00:08:32,386
À présent, il faut grimper.

103

00:08:32,470 --> 00:08:33,679
Luke !

104

00:08:34,847 --> 00:08:37,475
Papa,
cette porte a toujours été verrouillée.

105

00:08:37,558 --> 00:08:39,727
Seulement quand elle le souhaite.

106

00:08:39,977 --> 00:08:41,938
Enlève les gonds, c'est simple.

107
00:08:42,021 --> 00:08:43,314
J'ai tout essayé.

108
00:08:45,900 --> 00:08:47,401
Peut-être qu'à deux...

109
00:08:48,486 --> 00:08:49,403
Papa.

110
00:08:50,029 --> 00:08:51,322
Steve, attends !

111
00:08:56,452 --> 00:08:57,453
Tu vas bien ?

112
00:08:57,954 --> 00:08:59,705
Oui, j'ai besoin d'une pause.

113
00:09:00,790 --> 00:09:02,458
Si tu venais te coucher ?

114
00:09:02,542 --> 00:09:05,169
Repose-toi,
Hill House sera encore là demain.

115
00:09:06,879 --> 00:09:08,130
Je sais que c'est dur.

116
00:09:08,214 --> 00:09:09,590
C'est beaucoup pour toi.

117
00:09:09,674 --> 00:09:11,133
Et si tu posais ça ?

118
00:09:12,134 --> 00:09:13,261
Viens te coucher

119
00:09:13,344 --> 00:09:15,137

et oublie un peu les fantômes.

120

00:09:15,221 --> 00:09:17,306
C'est pas le souci.

121

00:09:20,309 --> 00:09:21,435
Tu en es où ?

122

00:09:23,104 --> 00:09:25,439
On est entrés dans la maison.

123

00:09:27,400 --> 00:09:28,901
Jusqu'à la chambre rouge.

124

00:09:30,528 --> 00:09:33,114
La porte s'est ouverte et j'ai vu Luke.

125

00:09:33,197 --> 00:09:34,699
- Puis...
- Luke est mort.

126

00:09:39,495 --> 00:09:42,748
Non. Il était vivant, sur le sol.

127

00:09:42,832 --> 00:09:45,084
Et la porte s'est refermée.

128

00:09:49,422 --> 00:09:50,464
Et il est mort.

129

00:09:53,175 --> 00:09:54,260
Tu dois le dire.

130

00:09:54,844 --> 00:09:56,929
Tu dois l'admettre, Steve.

131

00:09:57,555 --> 00:09:59,348
- C'est le problème.
- Je sais.

132

00:09:59,432 --> 00:10:01,892

La porte s'est refermée et...

133

00:10:03,394 --> 00:10:05,855
je peux pas dire ce qui s'est passé.

134

00:10:06,397 --> 00:10:07,648
C'est trop tôt.

135

00:10:07,732 --> 00:10:09,650
Si tu venais te reposer un peu ?

136

00:10:09,734 --> 00:10:10,901
Non, je veux dire...

137

00:10:10,985 --> 00:10:15,197
J'ignore ce qui s'est passé
une fois la porte close.

138

00:10:18,242 --> 00:10:20,036
Je me souviens même pas...

139

00:10:22,038 --> 00:10:24,415
comment je suis sorti de la maison.

140

00:10:27,126 --> 00:10:29,795
Je me rappelle pas
mon retour en Californie.

141

00:10:31,047 --> 00:10:32,798
Je me rappelle pas notre...

142

00:10:34,258 --> 00:10:35,384
réconciliation.

143

00:10:37,303 --> 00:10:39,639
Ni même que t'étais enceinte.

144

00:10:44,268 --> 00:10:45,770
Évidemment que non.

145

00:10:46,896 --> 00:10:48,648

Tu ne l'as pas encore écrit.

146

00:10:50,524 --> 00:10:53,235

Qu'est-ce qui existe
avant que tu ne l'écrives ?

147

00:10:53,653 --> 00:10:57,156

Tes sujets existent,
leurs sentiments sont réels,

148

00:10:57,239 --> 00:11:00,076

leur souffrance aussi,
mais pas à tes yeux.

149

00:11:00,910 --> 00:11:03,454

Pas avant que tu ne l'aies digéré

150

00:11:03,537 --> 00:11:05,706

avant de le chier sur papier.

151

00:11:05,790 --> 00:11:08,918

Et même là, c'est à peine une imitation.

152

00:11:09,001 --> 00:11:13,005

Tu prends la vie, l'amour
et la souffrance des gens,

153

00:11:13,547 --> 00:11:14,799

et tu t'en nourris.

154

00:11:15,800 --> 00:11:17,259

Tu es un glouton.

155

00:11:17,927 --> 00:11:19,804

Tu ingères puis tu chies,

156

00:11:19,887 --> 00:11:22,682

et c'est seulement là
que tout devient réel.

157

00:11:23,182 --> 00:11:26,519

Les gens normaux ont une vie

faite de chair et de sang,

158

00:11:26,602 --> 00:11:28,604
mais pas toi, chéri, non.

159

00:11:28,688 --> 00:11:30,564
Ta vie est faite de plastique.

160

00:11:30,648 --> 00:11:33,609
Tu es un parasite en plastique.

161

00:11:34,652 --> 00:11:36,404
Un imposteur. N'est-ce pas ?

162

00:11:36,821 --> 00:11:40,741
Bien sûr que tu ne te rappelles pas
avoir renoué, ou conçu ce bébé

163

00:11:40,825 --> 00:11:42,952
puisque tu ne l'as pas encore vu.

164

00:11:43,035 --> 00:11:45,371
Tu ne l'as pas évacué en prose.

165

00:11:46,414 --> 00:11:49,667
J'ai un rôle secondaire
dans ton histoire, soyons honnêtes.

166

00:11:49,750 --> 00:11:52,128
Te nourrir, te baiser
et payer les factures

167

00:11:52,211 --> 00:11:56,006
pendant que tu trimais sur un roman
que personne n'allait lire.

168

00:11:56,090 --> 00:11:58,759
Mais je t'ai payé pour écrire, non ?

169

00:11:59,301 --> 00:12:02,555
J'ai payé l'addition de tes rêves
en abandonnant les miens

170

00:12:02,638 --> 00:12:04,014
et ça n'a pas suffi.

171

00:12:04,098 --> 00:12:06,100
Admets-le, je n'étais pas réelle.

172

00:12:06,684 --> 00:12:09,895
Si je l'avais été,
tu ne serais jamais parti.

173

00:12:09,979 --> 00:12:12,106
Je n'existe pas, donc tu as pu le faire.

174

00:12:12,189 --> 00:12:13,566
Et maintenant, elle...

175

00:12:14,984 --> 00:12:17,737
cette petite merveille...

176

00:12:20,072 --> 00:12:21,907
Elle n'existera pas non plus.

177

00:12:24,577 --> 00:12:27,496
Elle donne des coups. Elle a faim.

178

00:12:27,580 --> 00:12:29,623
Sûrement une gloutonne, comme papa.

179

00:12:31,375 --> 00:12:33,502
Si c'est le cas, mon amour,

180

00:12:33,586 --> 00:12:36,547
si elle me dévore de l'intérieur

181

00:12:36,630 --> 00:12:39,008
et que j'explose comme une cloque,

182

00:12:40,009 --> 00:12:41,802
est-ce que tu deviendras fou ?

183
00:12:44,513 --> 00:12:46,098
Comme ta mère.

184
00:12:47,057 --> 00:12:48,100
Steve.

185
00:13:00,905 --> 00:13:02,072
Luke.

186
00:13:03,908 --> 00:13:04,909
Mon Dieu.

187
00:13:04,992 --> 00:13:06,452
C'est pas vrai.

188
00:13:08,871 --> 00:13:09,914
Luke.

189
00:13:17,254 --> 00:13:18,255
Allez.

190
00:13:52,206 --> 00:13:53,207
Maman ?

191
00:14:20,526 --> 00:14:22,695
J'ai pas pu l'aider.

192
00:14:23,988 --> 00:14:26,824
Je sais que j'ai déconné, d'accord ?

193
00:14:27,658 --> 00:14:29,535
Mais j'ai rien pris du tout

194
00:14:29,618 --> 00:14:32,454
et j'ai tellement froid !

195
00:14:32,538 --> 00:14:35,332
Mes bras et mes jambes sont tout rigides.

196
00:14:38,002 --> 00:14:39,545

Il me faut un lit,

197

00:14:39,628 --> 00:14:40,629
un canapé...

198

00:14:40,713 --> 00:14:43,966
même un matelas par terre.
Je t'en supplie.

199

00:14:45,509 --> 00:14:48,637
S'il te plaît, laisse-moi revenir. Pitié.

200

00:14:59,148 --> 00:15:00,190
Salut.

201

00:15:06,238 --> 00:15:07,281
T'en dis quoi ?

202

00:15:08,616 --> 00:15:11,035
C'est l'endroit parfait pour se sevrer.

203

00:15:12,453 --> 00:15:15,331
Tout est payé
et il y a même un room service.

204

00:15:19,251 --> 00:15:22,171
Toute ma vie,
les gens ont cessé de croire en moi.

205

00:15:22,963 --> 00:15:25,007
Mais pas toi, Luke.

206

00:15:25,925 --> 00:15:26,926
Tu m'as sauvée.

207

00:15:27,968 --> 00:15:29,470
Non, c'est faux.

208

00:15:31,764 --> 00:15:32,765
Je veux dire...

209

00:15:34,224 --> 00:15:36,769
tu as pris l'argent et tu t'es enfuie.

210
00:15:37,269 --> 00:15:40,731
- Je t'ai pas retrouvée.
- Non, je suis venue ici.

211
00:15:41,649 --> 00:15:45,361
Je nous ai pris cette chambre.
Je t'ai retrouvé, souviens-toi.

212
00:15:47,196 --> 00:15:48,280
C'est vrai.

213
00:15:56,372 --> 00:15:57,873
Pourquoi tu m'as suivie ?

214
00:15:58,332 --> 00:16:00,501
Tu m'as jamais dit la vérité.

215
00:16:03,879 --> 00:16:07,132
Je crois que c'est parce que
je te plais un peu.

216
00:16:09,760 --> 00:16:11,470
J'ai quelque chose pour nous.

217
00:16:17,810 --> 00:16:20,396
Une dernière fois,
pour aller mieux avant d'arrêter.

218
00:16:20,479 --> 00:16:22,898
Je suis clean depuis 90 jours.

219
00:16:22,982 --> 00:16:24,274
Et même 92.

220
00:16:24,358 --> 00:16:25,859
C'est pas ça, être clean.

221
00:16:28,320 --> 00:16:30,656
Tu peux enchaîner

les étapes et les jetons,

222

00:16:30,739 --> 00:16:32,116
mais t'es jamais clean.

223

00:16:32,324 --> 00:16:33,784
Jamais pour de bon.

224

00:16:33,867 --> 00:16:36,829
Car un jour,
l'aiguille reviendra piquer ton bras.

225

00:16:36,912 --> 00:16:38,872
Tu as rendez-vous avec elle.

226

00:16:39,665 --> 00:16:40,791
Elle t'attend.

227

00:16:41,959 --> 00:16:44,003
Non, c'est pas vrai.

228

00:16:44,086 --> 00:16:45,504
Je sais ce que tu crois.

229

00:16:46,547 --> 00:16:48,841
Que j'ai dépensé ton argent pour ça.

230

00:16:50,092 --> 00:16:51,802
Enfin, celui de Steve.

231

00:16:52,386 --> 00:16:55,681
Tu crois que je me suis piquée
dans une ruelle

232

00:16:55,764 --> 00:16:57,182
et que j'ai dû mourir...

233

00:16:58,100 --> 00:16:59,810
dans le vomi et la pisse.

234

00:17:00,394 --> 00:17:04,273

Et que les rats d'égout
sont en train de me dévorer.

235

00:17:04,356 --> 00:17:05,983
Des petites dents blanches

236

00:17:07,317 --> 00:17:08,861
qui grignotent la gélatine...

237

00:17:10,946 --> 00:17:13,198
de mes jolis yeux, hein ?

238

00:17:16,410 --> 00:17:17,745
Dieu que c'est bon !

239

00:17:22,207 --> 00:17:23,584
Viens avec moi, Luke.

240

00:17:25,127 --> 00:17:25,961
Non.

241

00:17:29,256 --> 00:17:30,632
Je le ferai pas.

242

00:17:31,425 --> 00:17:32,968
Chéri, tu l'as déjà fait.

243

00:17:42,561 --> 00:17:43,854
Gordon avait raison.

244

00:17:47,066 --> 00:17:49,610
Si tu fixes le papier peint
assez longtemps,

245

00:17:50,360 --> 00:17:52,154
tu vois la petite fille.

246

00:17:54,031 --> 00:17:57,493
Celle avec les yeux
comme des œufs coulants.

247

00:18:05,375 --> 00:18:06,293
Luke !

248
00:18:12,257 --> 00:18:13,717
Peut-être qu'à deux...

249
00:18:13,801 --> 00:18:14,718
Papa.

250
00:18:16,637 --> 00:18:17,679
Steve, attends !

251
00:18:44,581 --> 00:18:45,833
Luke ?

252
00:18:49,002 --> 00:18:50,045
Papa ?

253
00:18:55,134 --> 00:18:56,176
On est en haut !

254
00:19:01,181 --> 00:19:02,266
Papa !

255
00:19:02,349 --> 00:19:03,767
En haut ! Vite !

256
00:19:06,937 --> 00:19:07,938
Papa !

257
00:19:23,453 --> 00:19:24,288
Papa !

258
00:19:26,832 --> 00:19:28,667
Oh, mon Dieu ! Shirley !

259
00:19:42,890 --> 00:19:44,099
C'est pour vous.

260
00:19:48,562 --> 00:19:49,730
Je l'ai pas commandé.

261

00:19:59,072 --> 00:20:01,408
Dites-lui que c'est gentil, mais...

262

00:20:06,371 --> 00:20:07,748
Je le vide ?

263

00:20:09,958 --> 00:20:14,588
Qu'est-ce qu'il y a de plus bizarre,
dans votre menu happy hour ?

264

00:20:14,671 --> 00:20:16,632
Un truc que personne ne commande.

265

00:20:42,866 --> 00:20:44,868
J'étais tranquille, dans mon coin,

266

00:20:44,952 --> 00:20:46,620
et tout d'un coup...

267

00:20:46,703 --> 00:20:48,956
Je voulais vous rendre la pareille.

268

00:20:49,456 --> 00:20:51,458
En m'envoyant une assiette de...

269

00:20:51,541 --> 00:20:54,294
D'ailes de poulet boucanées
à la sauce chien.

270

00:20:54,378 --> 00:20:57,923
Ça m'apprendra à ne pas repérer
une alliance à dix mètres.

271

00:20:58,590 --> 00:21:00,217
C'était pas dix mètres.

272

00:21:00,300 --> 00:21:03,595
J'y ai jamais pensé,
mais on offre un verre à quelqu'un...

273

00:21:03,679 --> 00:21:04,805
Sans leur consentement.

274

00:21:04,888 --> 00:21:07,766
C'est une pratique sociale.
Mais offrir à manger...

275

00:21:07,849 --> 00:21:09,268
Sans consentement.

276

00:21:09,351 --> 00:21:11,728
Effectivement, c'est super bizarre.

277

00:21:13,021 --> 00:21:15,315
Désolée, j'essayais d'être drôle.

278

00:21:15,816 --> 00:21:17,693
Je n'ai plus l'habitude.

279

00:21:17,776 --> 00:21:19,987
Je peux m'asseoir ici pour les manger ?

280

00:21:20,821 --> 00:21:22,614
- Inutile de les manger.
- Si.

281

00:21:22,698 --> 00:21:24,700
Je serai professionnel, je le jure.

282

00:21:24,783 --> 00:21:27,577
On parlera technique d'embaumement.

283

00:21:27,661 --> 00:21:29,496
C'est le but de ces conférences.

284

00:21:29,579 --> 00:21:30,831
Pas de drague.

285

00:21:31,915 --> 00:21:33,333
Que de l'embaumement.

286

00:21:36,336 --> 00:21:39,589
Quand on crée ses pompes funèbres,
on vous prévient pas.

287
00:21:40,048 --> 00:21:42,676
Ça n'a rien à voir
avec un achat immobilier.

288
00:21:42,759 --> 00:21:46,847
J'ai pas dormi pendant deux ans.
Et c'était un rachat d'entreprise.

289
00:21:47,264 --> 00:21:48,348
Vraiment ?

290
00:21:48,432 --> 00:21:50,225
J'ai pas entendu d'annonce.

291
00:21:50,309 --> 00:21:51,685
Moi non plus.

292
00:21:54,646 --> 00:21:55,772
Eh ben, voilà.

293
00:21:56,606 --> 00:21:58,692
Vous avez tenu parole.

294
00:21:58,775 --> 00:21:59,860
Comme toujours.

295
00:22:00,569 --> 00:22:02,279
Vous savez vous tenir.

296
00:22:02,362 --> 00:22:03,780
Ça m'arrive rarement.

297
00:22:04,740 --> 00:22:07,200
- À ce propos...
- Non ! Ne le faites pas.

298
00:22:07,284 --> 00:22:10,245
- On a pas eu de dernier verre...

- Vous le faites.

299

00:22:10,329 --> 00:22:12,748
J'ai de quoi faire un martini
dans ma chambre,

300

00:22:12,831 --> 00:22:14,666
si vous en voulez un.

301

00:22:22,758 --> 00:22:25,594
- J'avais assuré jusqu'à maintenant.
- Oui.

302

00:22:25,677 --> 00:22:27,095
Vous touchiez au but.

303

00:22:27,971 --> 00:22:29,681
- Les hommes.
- J'y peux rien.

304

00:22:29,765 --> 00:22:33,769
Il a fallu 60 millions d'années
pour le bipède carnivore que je suis.

305

00:22:35,562 --> 00:22:37,773
Merci quand même. C'était un plaisir.

306

00:22:38,357 --> 00:22:41,943
J'ai été ravie de discuter avec vous,
mais je vous dis bonne nuit.

307

00:23:00,504 --> 00:23:02,047
C'est pas ce que t'as dit.

308

00:23:02,839 --> 00:23:04,132
Tu as vu mon alliance,

309

00:23:04,216 --> 00:23:07,719
j'ai dit mon truc sur le bipède carnivore
et tu as dit...

310

00:23:08,387 --> 00:23:10,806

Voyons quel genre de martini il mixe.

311

00:23:11,181 --> 00:23:13,975
On a traversé le bar jusqu'à l'ascenseur,

312

00:23:14,059 --> 00:23:15,769
et tu l'as bu, ce martini.

313

00:23:17,229 --> 00:23:19,189
Quel âge avait Jayden. Six ans ?

314

00:23:20,315 --> 00:23:22,692
- Et Allie avait...
- Deux ans.

315

00:23:22,776 --> 00:23:23,652
Deux ans.

316

00:23:25,070 --> 00:23:28,824
Des années dans les couches
et les factures, tu venais d'acheter,

317

00:23:28,907 --> 00:23:31,034
t'étais dans le rouge et la vie était...

318

00:23:31,118 --> 00:23:32,828
- Bruyante.
- Et affamée.

319

00:23:33,453 --> 00:23:36,081
Les factures hurlaient, les enfants aussi

320

00:23:36,164 --> 00:23:39,292
et ton mari a disparu du décor,
n'est-ce pas ?

321

00:23:39,376 --> 00:23:42,796
Ça faisait si longtemps
que tu n'avais pas voyagé.

322

00:23:42,879 --> 00:23:43,797
Arrête.

323

00:23:44,673 --> 00:23:47,300
Tu as vu mon alliance avant de répondre.

324

00:23:47,384 --> 00:23:49,886
C'était sale.
Tu étais marié, tu insistais...

325

00:23:49,970 --> 00:23:51,096
Ne mens pas.

326

00:23:52,139 --> 00:23:53,432
L'alliance a tout changé.

327

00:23:53,515 --> 00:23:56,852
Tu es montée à cause d'elle,
parce que ça voulait dire...

328

00:23:57,561 --> 00:24:00,021
Que tu avais autant à perdre que moi.

329

00:24:00,105 --> 00:24:03,191
Et ça, c'est un calcul, Mme Harris.

330

00:24:03,775 --> 00:24:04,943
Tu me connais pas.

331

00:24:05,026 --> 00:24:07,154
C'était tout l'intérêt. Une aventure.

332

00:24:07,237 --> 00:24:09,656
Tout le monde le fait, mais pas toi.

333

00:24:10,365 --> 00:24:12,451
Ça ne te ressemblait tellement pas,

334

00:24:12,701 --> 00:24:15,287
mais qui aurait cru
que tu serais si douée ?

335

00:24:15,370 --> 00:24:19,332

Tu t'es rhabillée et tu es repartie,
comme si de rien n'était.

336

00:24:19,416 --> 00:24:20,542
Tu as réussi ton coup.

337

00:24:20,625 --> 00:24:22,127
Je suis une bonne épouse.

338

00:24:23,253 --> 00:24:25,088
Et une bonne mère.

339

00:24:25,964 --> 00:24:27,507
Je suis quelqu'un de bien.

340

00:24:27,716 --> 00:24:29,509
Oui, tu l'as jamais refait.

341

00:24:29,593 --> 00:24:30,552
Jamais.

342

00:24:30,635 --> 00:24:32,262
Mais tu lui as jamais dit.

343

00:24:32,804 --> 00:24:34,014
Je t'emmerde.

344

00:24:34,097 --> 00:24:36,933
Et malgré ça,
ta colère face à Theo et Kevin...

345

00:24:37,017 --> 00:24:38,018
Je t'emmerde.

346

00:24:38,101 --> 00:24:39,936
...est si moraliste.

347

00:24:40,520 --> 00:24:42,230
Tu veux pas le voir, hein ?

348

00:24:43,940 --> 00:24:45,442

Tu l'as fait.

349

00:24:45,525 --> 00:24:46,693
Et ça t'a plu

350

00:24:46,776 --> 00:24:48,695
et tu as décidé de l'ignorer.

351

00:24:48,778 --> 00:24:50,906
Ça résume ce que tu es.

352

00:24:53,074 --> 00:24:54,659
Shirley ne veut jamais voir.

353

00:24:56,286 --> 00:24:57,787
Mais Shirley doit voir.

354

00:25:09,633 --> 00:25:10,926
Tout va bien ?

355

00:25:12,761 --> 00:25:15,222
Elle est un peu submergée.

356

00:25:17,349 --> 00:25:19,100
Elle est dans la confiance.

357

00:25:20,977 --> 00:25:24,231
Au moment de sa mort, on apprend tout.

358

00:25:25,774 --> 00:25:28,401
Chaque petit secret.

359

00:25:30,570 --> 00:25:31,780
Et quand je mourrai,

360

00:25:32,447 --> 00:25:34,282
je me réveillerai dans cet hôtel

361

00:25:34,366 --> 00:25:37,410
et je serai forcé de voir
tout ce qu'elle a fait.

362

00:25:38,870 --> 00:25:40,372
Et ça la terrifie.

363

00:25:40,830 --> 00:25:42,666
Elle espère mourir la première.

364

00:25:46,211 --> 00:25:47,337
Ce n'est pas grave.

365

00:25:48,880 --> 00:25:49,714
Allez.

366

00:25:50,840 --> 00:25:52,008
Viens avec moi.

367

00:25:53,927 --> 00:25:54,928
Tout va bien.

368

00:25:56,179 --> 00:25:57,222
Je l'ai arrangée.

369

00:25:58,765 --> 00:26:01,101
J'ai retiré ses organes et ses yeux,

370

00:26:01,184 --> 00:26:05,063
j'ai retiré tout le sang et la merde,
et j'ai bouché les trous

371

00:26:05,146 --> 00:26:06,523
pour éviter les fuites.

372

00:26:07,399 --> 00:26:10,068
J'ai cousu sa mâchoire
pour étouffer ses cris.

373

00:26:10,860 --> 00:26:13,572
J'ai maquillé son visage et ses mains

374

00:26:13,655 --> 00:26:17,742
et scellé ses paupières

pour qu'elle ne nous regarde pas.

375

00:26:18,577 --> 00:26:22,289
J'ai mis des fleurs pour l'odeur
et je lui ai donné l'air de rêver.

376

00:26:22,372 --> 00:26:26,209
À présent, elle est arrangée et superbe.

377

00:26:29,170 --> 00:26:32,841
Mais sous cette façade, c'est une horreur.

378

00:26:33,633 --> 00:26:36,469
On l'embellit, mais ça reste la mort,

379

00:26:37,304 --> 00:26:40,098
la décomposition et la misère.

380

00:26:41,516 --> 00:26:43,268
Mais elle est ravissante.

381

00:26:45,520 --> 00:26:46,730
N'est-ce pas ?

382

00:27:14,049 --> 00:27:15,050
Shirley.

383

00:27:21,848 --> 00:27:23,016
C'était quoi, ça ?

384

00:27:23,600 --> 00:27:24,601
On a besoin d'aide.

385

00:27:24,684 --> 00:27:27,020
C'est pas réel, c'est un rêve.

386

00:27:27,103 --> 00:27:30,106
C'est réel, il est en train de mourir.

387

00:27:32,150 --> 00:27:33,193
Allez, Luke.

388

00:27:36,029 --> 00:27:37,072

Allez.

389

00:27:44,913 --> 00:27:47,415

Dis-moi quelque chose
que personne ne sait.

390

00:27:48,458 --> 00:27:49,668

Quand j'étais petite,

391

00:27:51,628 --> 00:27:53,588

ma mère m'a mis une fessée

392

00:27:53,672 --> 00:27:56,299

parce que j'avais jeté
un caillou dans la serre.

393

00:27:58,426 --> 00:27:59,886

C'était l'unique fois.

394

00:28:01,596 --> 00:28:04,766

Elle l'avait conçue
et allait la montrer à un client.

395

00:28:04,849 --> 00:28:06,935

Et comme j'avais jeté ce caillou...

396

00:28:09,270 --> 00:28:11,731

elle m'a tapée
pour la seule fois de ma vie.

397

00:28:13,191 --> 00:28:16,653

Rien qu'une fois.
Recommencer lui était insupportable.

398

00:28:18,655 --> 00:28:22,784

Mais un caillou à travers une vitre
m'a tant appris sur ma mère.

399

00:28:24,619 --> 00:28:25,829

Et à elle aussi.

400

00:28:26,996 --> 00:28:29,916
J'ai longtemps repensé à cette fessée.

401

00:28:31,000 --> 00:28:34,170
Tout en me rappelant ce superbe fracas.

402

00:28:38,174 --> 00:28:40,427
Et après y avoir sérieusement songé,

403

00:28:41,845 --> 00:28:43,221
j'ai recommencé.

404

00:28:53,606 --> 00:28:55,150
C'est pour quoi, ça ?

405

00:28:59,863 --> 00:29:03,533
J'arrive pas à m'en souvenir.

406

00:29:03,616 --> 00:29:05,368
Il y avait une raison.

407

00:29:07,662 --> 00:29:09,080
Je me la rappelle pas.

408

00:29:20,925 --> 00:29:22,135
Je ne ressens rien.

409

00:29:23,219 --> 00:29:24,304
Ça me vexe pas.

410

00:29:24,387 --> 00:29:25,430
Non, je...

411

00:29:26,598 --> 00:29:28,558
Je ne ressens rien d'autre.

412

00:29:29,309 --> 00:29:30,727
Parce que tu es normale.

413

00:29:32,896 --> 00:29:34,397
Que ressentais-tu avant ?

414

00:29:35,315 --> 00:29:37,817
Je ressentais de la peur

415

00:29:39,736 --> 00:29:40,570
et...

416

00:29:41,362 --> 00:29:42,530
de la culpabilité.

417

00:29:44,574 --> 00:29:47,327
Ces émotions sont sœurs.

418

00:29:51,372 --> 00:29:52,707
J'ai côtoyé un homme

419

00:29:53,208 --> 00:29:54,751
qui les connaissait bien.

420

00:29:56,002 --> 00:29:58,129
Elles embrassaient ses paupières

421

00:29:58,213 --> 00:30:01,508
et chaque matin,
il devenait un peu plus fou.

422

00:30:02,550 --> 00:30:05,094
Alors il a construit un mur
pour se protéger.

423

00:30:05,929 --> 00:30:07,514
Mais ces deux sœurs,

424

00:30:08,306 --> 00:30:09,724
elles étaient avec lui.

425

00:30:10,850 --> 00:30:12,101
À l'intérieur.

426

00:30:12,685 --> 00:30:15,021
Cet idiot pensait les tenir à l'écart,

427
00:30:15,104 --> 00:30:17,941
mais il y avait
juste assez de place pour lui

428
00:30:19,943 --> 00:30:21,027
et elles.

429
00:30:24,614 --> 00:30:26,825
Il était piégé derrière ce mur,

430
00:30:27,742 --> 00:30:29,702
terrifié et coupable,

431
00:30:30,537 --> 00:30:31,955
et sa voix l'a quitté.

432
00:30:32,038 --> 00:30:34,249
Il a gratté et sangloté,

433
00:30:34,999 --> 00:30:37,585
ses doigts déchiquetés
par ses propres briques,

434
00:30:37,669 --> 00:30:42,674
jusqu'à faire un bruit
comparable à des rats dans un mur.

435
00:30:46,386 --> 00:30:48,263
Il s'est senti minuscule.

436
00:30:49,681 --> 00:30:51,224
Si minuscule.

437
00:30:53,935 --> 00:30:55,270
Mais c'était un rêve.

438
00:30:56,229 --> 00:30:58,565
Et à son réveil, il était grand.

439
00:31:00,441 --> 00:31:01,818
Si grand.

440
00:31:04,529 --> 00:31:05,697
Pour toujours.

441
00:31:09,909 --> 00:31:10,743
Attends.

442
00:31:12,161 --> 00:31:14,622
La peur et la culpabilité sont sœurs.

443
00:31:15,039 --> 00:31:17,166
À ton réveil, elles disparaîtront.

444
00:31:18,167 --> 00:31:19,335
Pour toujours.

445
00:31:21,296 --> 00:31:22,255
Attends.

446
00:31:25,550 --> 00:31:26,718
Profite de moi.

447
00:31:28,219 --> 00:31:29,387
Je te montre mon amour.

448
00:31:33,892 --> 00:31:34,976
Non.

449
00:31:37,854 --> 00:31:38,688
Theo.

450
00:31:54,120 --> 00:31:54,996
Respire.

451
00:31:57,874 --> 00:31:59,000
C'est pas vrai.

452
00:31:59,083 --> 00:32:00,668

Arrête.

453

00:32:06,758 --> 00:32:08,843

- Vas-y !

- Prends son pouls.

454

00:32:10,970 --> 00:32:12,555

Je sens rien.

455

00:32:12,639 --> 00:32:14,307

T'as pas intérêt, Luke !

456

00:32:14,390 --> 00:32:16,225

- Je te l'interdis !

- Bon Dieu.

457

00:33:10,196 --> 00:33:11,239

Mon trésor.

458

00:33:12,824 --> 00:33:14,242

Tu es réveillé.

459

00:33:15,118 --> 00:33:17,704

Tu m'as terriblement manqué.

460

00:33:24,460 --> 00:33:25,753

On est où ?

461

00:33:26,337 --> 00:33:28,256

À la maison, mon cœur.

462

00:33:29,799 --> 00:33:33,344

Tu sais, quand j'étais petite,
à peu près ton âge,

463

00:33:34,178 --> 00:33:36,681

j'étais dans la voiture avec ta grand-mère

464

00:33:37,640 --> 00:33:40,101

et on est passées devant une maison

465

00:33:40,184 --> 00:33:43,146
entourée par une forêt de roses rouges.

466

00:33:44,022 --> 00:33:46,524
J'ai eu un coup de cœur pour cette maison

467

00:33:46,899 --> 00:33:49,485
et pour les maisons en général.

468

00:33:50,361 --> 00:33:52,655
J'ai pensé : "J'y vivrai pour toujours.

469

00:33:52,822 --> 00:33:55,116
Personne ne me trouvera là-bas.

470

00:33:55,700 --> 00:33:57,952
J'allumerai un feu les soirs d'hiver,

471

00:33:58,036 --> 00:34:01,039
et ferai griller des pommes sur mon foyer.

472

00:34:02,081 --> 00:34:05,168
Les gens me demanderont
de lire la bonne aventure,

473

00:34:05,793 --> 00:34:09,005
et je concocterai des potions
pour les femmes tristes."

474

00:34:09,672 --> 00:34:10,673
Et je voulais...

475

00:34:12,133 --> 00:34:15,470
un rouge-gorge. Un robin.

476

00:34:16,888 --> 00:34:19,515
D'ailleurs, j'ai failli t'appeler Robin.

477

00:34:21,476 --> 00:34:23,186
Ton père était d'accord.

478

00:34:23,269 --> 00:34:24,854
Robin Crain.

479

00:34:27,148 --> 00:34:29,692
Mais quand je t'ai vu
pour la première fois,

480

00:34:31,069 --> 00:34:32,445
tu t'appelais Luke.

481

00:34:33,029 --> 00:34:34,405
C'était une évidence.

482

00:34:38,367 --> 00:34:39,660
J'ai failli oublier.

483

00:34:47,085 --> 00:34:48,503
Ton chapeau de grand.

484

00:34:51,339 --> 00:34:52,673
Non, je...

485

00:34:53,257 --> 00:34:54,258
Viens.

486

00:34:54,801 --> 00:34:56,636
On va prendre le thé

487

00:34:56,719 --> 00:34:59,555
avec des chapeaux de grand
et des tasses étoilées

488

00:34:59,639 --> 00:35:00,640
et...

489

00:35:01,224 --> 00:35:04,727
- On est ravis que tu sois enfin là.
- Va-t'en !

490

00:35:07,230 --> 00:35:09,232
Pourquoi veux-tu que ton frère parte ?

491

00:35:09,315 --> 00:35:11,150
Il vient d'arriver.

492

00:35:12,318 --> 00:35:14,403
- Assieds-toi.
- Non.

493

00:35:15,571 --> 00:35:16,572
Je suis mort ?

494

00:35:19,617 --> 00:35:20,785
Tu es réveillé.

495

00:35:20,868 --> 00:35:22,829
Et je suis désolée, trésor.

496

00:35:23,621 --> 00:35:25,456
Tu faisais un cauchemar atroce.

497

00:35:26,165 --> 00:35:27,500
Je suis désolé.

498

00:35:27,583 --> 00:35:29,127
Désolé, maman.

499

00:35:29,210 --> 00:35:31,379
Ce n'est pas à toi de t'excuser.

500

00:35:32,380 --> 00:35:35,466
Ça n'a jamais été ta faute.
Pas une seule fois.

501

00:35:35,550 --> 00:35:37,426
Tu étais parfait.

502

00:35:38,094 --> 00:35:39,137
C'est faux.

503

00:35:39,220 --> 00:35:40,930
Je le suis pas.

504

00:35:41,013 --> 00:35:42,932
Tu l'étais et tu l'es toujours.

505

00:35:43,558 --> 00:35:44,725
C'est le monde, chéri.

506

00:35:44,809 --> 00:35:48,771
Il n'est pas parfait
et tu n'aurais jamais dû y être exposé.

507

00:35:53,025 --> 00:35:54,026
Assieds-toi.

508

00:35:54,110 --> 00:35:55,153
Non.

509

00:35:56,654 --> 00:35:57,572
Va-t'en.

510

00:35:57,655 --> 00:35:59,490
Pourquoi elle répète ça ?

511

00:35:59,574 --> 00:36:01,117
Chéri,

512

00:36:02,076 --> 00:36:03,744
regarde-moi.

513

00:36:05,079 --> 00:36:06,289
C'est un cadeau.

514

00:36:06,873 --> 00:36:08,249
Pour nous tous.

515

00:36:08,332 --> 00:36:11,294
Pas si je suis mort,
je veux pas être mort.

516

00:36:11,377 --> 00:36:12,879
Mais tu veux être ici.

517

00:36:12,962 --> 00:36:15,006
- Non, je veux pas.
- Si.

518

00:36:16,090 --> 00:36:19,218
Tu frappes à cette porte

519

00:36:19,302 --> 00:36:21,345
depuis des années.

520

00:36:21,429 --> 00:36:22,889
On t'entendait.

521

00:36:22,972 --> 00:36:25,057
Tu frappais toujours plus fort.

522

00:36:25,183 --> 00:36:27,226
Et te voilà enfin.

523

00:36:27,685 --> 00:36:29,020
- S'il te plaît.
- Non.

524

00:36:29,103 --> 00:36:31,147
Non, je dois... Il faut que je...

525

00:36:31,689 --> 00:36:32,607
Je t'en supplie !

526

00:36:41,282 --> 00:36:43,117
Luke, tu m'entends ?

527

00:36:43,201 --> 00:36:45,953
- Son pouls est faible.
- Faut l'emmener à l'hôpital.

528

00:36:46,037 --> 00:36:47,747
J'ai cru que t'étais parti.

529

00:36:48,164 --> 00:36:49,332
Tu m'as sauvé.

530

00:36:50,124 --> 00:36:52,627
Non, tu t'es juste réveillé.

531

00:36:53,502 --> 00:36:54,420
Tu étais mort.

532

00:36:54,503 --> 00:36:57,215
Elle m'a sauvé.

533

00:37:01,469 --> 00:37:03,179
J'ai les idées plus claires.

534

00:37:06,140 --> 00:37:07,183
C'est le cas.

535

00:37:07,892 --> 00:37:09,560
- Nell ?
- On est tous venus.

536

00:37:11,562 --> 00:37:13,147
Ça n'aurait rien changé.

537

00:37:14,106 --> 00:37:15,608
Tu dois le savoir.

538

00:37:16,400 --> 00:37:18,527
Le reste n'est que confettis.

539

00:37:18,611 --> 00:37:21,113
Tant de fois sans le savoir.

540

00:37:22,657 --> 00:37:23,741
Nous tous.

541

00:37:23,824 --> 00:37:25,701
- Nell ?
- Non...

542

00:37:26,661 --> 00:37:27,912
Pas un cœur.

543

00:37:27,995 --> 00:37:29,330

- Nell ?

- Un estomac.

544

00:37:31,666 --> 00:37:32,667

C'est le cas.

545

00:37:33,334 --> 00:37:34,543

On est tous venus.

546

00:37:34,627 --> 00:37:36,087

Elle nous entend pas.

547

00:37:37,421 --> 00:37:39,215

Tant de fois sans le savoir.

548

00:37:40,716 --> 00:37:44,345

Bon, il faut sortir Luke d'ici
et l'emmener à l'hôpital.

549

00:37:46,305 --> 00:37:47,723

Je comprends pas.

550

00:37:48,182 --> 00:37:51,644

Des années à vouloir entrer
pour plus pouvoir sortir.

551

00:37:52,436 --> 00:37:54,355

Je suis déjà venue ici.

552

00:37:54,939 --> 00:37:56,065

C'est le cas.

553

00:37:57,984 --> 00:37:59,068

On est tous venus.

554

00:38:00,736 --> 00:38:02,488

Tant de fois sans le savoir.

555

00:38:04,615 --> 00:38:05,700

Nous tous.

556

00:38:09,870 --> 00:38:11,539
J'ai les idées plus claires.

557

00:38:13,124 --> 00:38:14,667
Tout est dans le désordre.

558

00:38:15,334 --> 00:38:16,168
Le temps.

559

00:38:18,587 --> 00:38:22,425
J'ai toujours cru que le temps
était une ligne.

560

00:38:24,343 --> 00:38:26,512
Que nos moments sont comme des dominos

561

00:38:26,595 --> 00:38:31,642
qui tombent les uns sur les autres.

562

00:38:32,143 --> 00:38:33,853
Et ça s'enchaîne, des jours

563

00:38:33,936 --> 00:38:36,439
qui se renversent les uns après les autres

564

00:38:36,981 --> 00:38:39,317
dans une longue ligne entre le début...

565

00:38:41,736 --> 00:38:42,820
et la fin.

566

00:38:44,572 --> 00:38:45,573
Mais j'avais tort.

567

00:38:48,117 --> 00:38:49,452
C'est loin d'être ça.

568

00:38:51,162 --> 00:38:53,914
Nos moments nous entourent comme la pluie

569

00:38:55,499 --> 00:38:56,375
ou...

570

00:38:56,876 --> 00:38:57,918
la neige.

571

00:39:00,588 --> 00:39:01,714
Ou des confettis.

572

00:39:05,217 --> 00:39:06,302
Tu avais raison.

573

00:39:07,428 --> 00:39:08,846
On est déjà venus ici.

574

00:39:09,889 --> 00:39:11,557
Tant de fois sans le savoir.

575

00:39:13,184 --> 00:39:14,268
Nous tous.

576

00:39:16,771 --> 00:39:17,897
Maman dit...

577

00:39:20,733 --> 00:39:23,069
qu'une maison est comme un corps humain

578

00:39:24,445 --> 00:39:25,821
et que chaque maison...

579

00:39:27,531 --> 00:39:28,574
a des yeux,

580

00:39:30,576 --> 00:39:31,744
des os,

581

00:39:32,953 --> 00:39:34,121
de la peau

582

00:39:37,458 --> 00:39:38,709
et un visage.

583

00:39:44,507 --> 00:39:46,717
Cette pièce est le cœur de la maison.

584

00:39:49,470 --> 00:39:51,263
Non, pas un cœur, un estomac.

585

00:39:56,352 --> 00:39:58,145
C'était ta salle de danse, Theo.

586

00:40:01,023 --> 00:40:02,191
Ma salle de jeux.

587

00:40:03,567 --> 00:40:05,611
Le salon de lecture de maman.

588

00:40:07,029 --> 00:40:08,656
La salle d'arcade de Steve.

589

00:40:09,156 --> 00:40:10,991
Un salon familial pour Shirley.

590

00:40:11,617 --> 00:40:12,493
Une cabane.

591

00:40:12,576 --> 00:40:14,954
Comment on écrit : "Pas de filles ici" ?

592

00:40:15,704 --> 00:40:17,581
Mais c'était la chambre rouge.

593

00:40:18,249 --> 00:40:19,458
Comment aimes-tu ton thé ?

594

00:40:19,542 --> 00:40:23,504
Elle prenait différents aspects
pour qu'on reste calme

595

00:40:25,548 --> 00:40:27,133

pendant qu'elle digérait.

596

00:40:29,760 --> 00:40:33,222
Je suis comme une petite créature
gobée par un monstre

597

00:40:34,265 --> 00:40:37,560
qui ressent le moindre de mes mouvements.

598

00:40:46,902 --> 00:40:48,237
Tu dois vivre.

599

00:40:52,575 --> 00:40:55,035
Je sais pas comment faire sans toi.

600

00:40:55,119 --> 00:40:56,662
J'ai appris un secret.

601

00:40:58,080 --> 00:40:59,540
Tu seras pas sans moi.

602

00:41:00,875 --> 00:41:02,334
Je n'ai pas disparu.

603

00:41:04,295 --> 00:41:07,256
Je suis divisée
en une infinité de morceaux

604

00:41:08,257 --> 00:41:09,717
qui saupoudrent ta vie

605

00:41:09,800 --> 00:41:12,219
comme la neige fraîche.

606

00:41:16,140 --> 00:41:18,309
J'ai tant de choses à vous dire.

607

00:41:19,226 --> 00:41:21,729
Navrée que nos derniers mots
aient été une dispute.

608

00:41:22,313 --> 00:41:23,814
Ce n'était pas les derniers.

609

00:41:25,566 --> 00:41:26,484
Je suis désolée.

610

00:41:27,067 --> 00:41:28,861
Je suis navrée de ne pas avoir

611

00:41:29,862 --> 00:41:31,447
décroché le téléphone.

612

00:41:31,822 --> 00:41:32,990
Tu as décroché.

613

00:41:34,116 --> 00:41:35,451
De nombreuses fois.

614

00:41:37,036 --> 00:41:39,955
Navré de ne pas t'avoir écoutée.
Et je m'excuse...

615

00:41:40,039 --> 00:41:41,624
Ça n'aurait rien changé.

616

00:41:42,333 --> 00:41:43,584
Tu dois le savoir.

617

00:41:45,753 --> 00:41:47,630
Le pardon est chaud.

618

00:41:48,881 --> 00:41:50,591
Comme une larme sur une joue.

619

00:41:52,343 --> 00:41:54,094
Pense à ça, et à moi

620

00:41:54,970 --> 00:41:56,555
quand tu es sous la pluie.

621

00:41:59,308 --> 00:42:00,935

Je vous aimais profondément

622

00:42:03,103 --> 00:42:04,647
et c'était réciproque.

623

00:42:05,481 --> 00:42:06,565
C'est tout.

624

00:42:08,692 --> 00:42:10,402
Le reste n'est que confettis.

625

00:43:04,582 --> 00:43:06,667
La première, la jeune miss Grattan

626

00:43:07,209 --> 00:43:08,877
Tenta de l'empêcher d'entrer

627

00:43:09,503 --> 00:43:11,297
Il la poignarda avec une serpe

628

00:43:11,797 --> 00:43:13,632
Ainsi, ses crimes ont commencé

629

00:43:13,716 --> 00:43:15,634
La suivante, grand-mère Grattan

630

00:43:16,010 --> 00:43:18,220
Si vieille et grise et fatiguée

631

00:43:18,304 --> 00:43:20,723
S'opposa à son agresseur

632

00:43:21,015 --> 00:43:23,183
Jusqu'à devoir capituler

633

00:43:23,601 --> 00:43:26,020
Ensuite vint le grand-père Grattan

634

00:43:26,103 --> 00:43:27,730
Installé près du foyer

635

00:43:28,314 --> 00:43:30,482
Il se positionna derrière

636

00:43:31,275 --> 00:43:33,485
Et prit un fil pour l'étrangler

637

00:43:34,903 --> 00:43:37,197
Le dernier fut le bébé Grattan

638

00:43:37,281 --> 00:43:39,116
Paisible dans son petit berceau

639

00:43:39,491 --> 00:43:41,952
Il lui fracassa la poitrine

640

00:43:42,036 --> 00:43:44,038
Jusqu'à tuer le marmot

641

00:43:44,496 --> 00:43:46,457
Puis cracha son jus de tabac

642

00:43:47,124 --> 00:43:49,835
Sur sa petite tête d'angelot

643

00:43:49,918 --> 00:43:51,003
Laisse-le !

644

00:44:01,972 --> 00:44:04,642
Il est trop chou, Olivia.

645

00:44:04,725 --> 00:44:06,018
Recule.

646

00:44:06,727 --> 00:44:09,271
Pardonne à celle qui se sent seule.

647

00:44:11,148 --> 00:44:13,484
Rien n'est plus triste qu'un lit froid.

648

00:44:14,360 --> 00:44:17,029

Mais tous les lits conjugaux
se refroidissent.

649

00:44:20,783 --> 00:44:22,618
N'est-ce pas, mes amours ?

650

00:44:37,007 --> 00:44:40,177
Le voyage s'achève
quand les amants se rencontrent.

651

00:44:45,641 --> 00:44:48,394
Je n'ai pas fermé l'œil.

652

00:44:50,145 --> 00:44:53,190
J'ai menti et je me suis ridiculisée,

653

00:44:54,358 --> 00:44:57,236
et même l'air a le goût du vin.

654

00:44:59,113 --> 00:45:00,614
Tout le monde est rentré.

655

00:45:02,366 --> 00:45:03,951
Tu as tellement changé.

656

00:45:11,583 --> 00:45:13,252
C'est pour mon cœur.

657

00:45:14,211 --> 00:45:16,213
Depuis quand es-tu parti ?

658

00:45:16,296 --> 00:45:18,090
Plus longtemps que j'espérais.

659

00:45:18,173 --> 00:45:21,719
C'était trop dur de te voir ici,
dans cet état.

660

00:45:22,302 --> 00:45:24,096
Mais malgré ça,

661

00:45:25,889 --> 00:45:27,099
tu étais avec moi.

662

00:45:27,182 --> 00:45:29,518
Non, mon amour. Ce n'était pas moi,

663

00:45:29,601 --> 00:45:30,894
c'était toi.

664

00:45:32,312 --> 00:45:35,649
Qu'as-tu fait,
tout ce temps passé au loin ?

665

00:45:42,156 --> 00:45:43,699
Je retenais une porte.

666

00:45:47,911 --> 00:45:50,706
Je la maintenais fermée.

667

00:45:52,332 --> 00:45:55,169
Je me suis adossé contre,

668

00:45:55,252 --> 00:45:58,172
avec les bras écartés,

669

00:45:58,255 --> 00:46:00,257
à cause des monstres de l'autre côté

670

00:46:00,340 --> 00:46:02,259
qui veulent le reste de notre famille.

671

00:46:02,342 --> 00:46:04,803
Je l'ai retenue si fort

672

00:46:04,887 --> 00:46:08,265
que je n'avais plus de bras
pour les enfants.

673

00:46:08,766 --> 00:46:10,559
Mais les monstres ont pu passer.

674

00:46:10,642 --> 00:46:12,311
C'est leur nature.

675

00:46:13,312 --> 00:46:14,730
- Mais pas ici.
- Non.

676

00:46:14,813 --> 00:46:16,607
Surtout ici.

677

00:46:17,191 --> 00:46:18,901
Ils sont dehors,

678

00:46:18,984 --> 00:46:20,319
dans les bois.

679

00:46:20,402 --> 00:46:22,196
Nous, on est à l'intérieur,

680

00:46:22,279 --> 00:46:24,323
les enfants sont enfin en sécurité.

681

00:46:24,740 --> 00:46:25,824
Mais non.

682

00:46:27,284 --> 00:46:28,410
C'est faux.

683

00:46:29,495 --> 00:46:30,662
Ils vont mourir.

684

00:46:30,746 --> 00:46:33,290
- Ils vont se réveiller.
- Non.

685

00:46:33,373 --> 00:46:34,958
Tu les as éloignés de moi.

686

00:46:35,667 --> 00:46:37,085
Pour les protéger.

687

00:46:37,878 --> 00:46:39,546
Tu leur as caché la vérité.

688

00:46:40,756 --> 00:46:42,466
Pour te protéger.

689

00:46:42,549 --> 00:46:44,343
Enfin, leur vision de toi.

690

00:46:47,262 --> 00:46:48,472
Je me suis réveillée

691

00:46:49,598 --> 00:46:51,099
au pied des escaliers

692

00:46:52,184 --> 00:46:53,894
et je me suis mise à marcher.

693

00:46:55,604 --> 00:46:56,688
Plus de migraines.

694

00:46:57,189 --> 00:46:59,316
Plus de douleur, ni de jour ni de nuit.

695

00:46:59,399 --> 00:47:00,776
Ni passé ni présent.

696

00:47:02,319 --> 00:47:04,571
Et je rêvais en marchant.

697

00:47:06,448 --> 00:47:07,491
Je rêvais de toi.

698

00:47:07,866 --> 00:47:10,369
Je rêvais de toi et du rire des enfants.

699

00:47:10,953 --> 00:47:12,371
Puis je me suis souvenue

700

00:47:13,497 --> 00:47:15,290
que tu me les avais enlevés.

701

00:47:15,833 --> 00:47:16,834
Tu les as pris

702

00:47:17,459 --> 00:47:19,294
et tu leur as fait du mal, Hugh.

703

00:47:19,878 --> 00:47:21,797
- Ils ont souffert.
- C'est vrai.

704

00:47:22,381 --> 00:47:23,507
Ils souffrent tous.

705

00:47:24,508 --> 00:47:27,886
Et même s'ils sont brisés,
toxicos ou dépourvus de joie,

706

00:47:27,970 --> 00:47:31,306
même s'ils meurent,
on est forcés d'y assister

707

00:47:31,390 --> 00:47:32,516
car on est parents.

708

00:47:33,392 --> 00:47:36,103
C'est l'engagement qu'on a pris.

709

00:47:36,186 --> 00:47:38,730
Quelle que soit leur vie,
on en est témoins.

710

00:47:38,814 --> 00:47:41,024
- Elle est atroce.
- Pas forcément.

711

00:47:41,567 --> 00:47:44,194
J'ai vu notre fille danser à son mariage.

712

00:47:44,278 --> 00:47:46,488
Son sourire illuminait la pièce

713

00:47:46,572 --> 00:47:49,116
et se reflétait dans le visage de chacun.

714

00:47:49,199 --> 00:47:50,826
J'ai reconnu cette lumière.

715

00:47:51,660 --> 00:47:54,162
C'était la nôtre. C'était notre œuvre.

716

00:47:54,246 --> 00:47:56,582
Notre amour était si pur

717

00:47:56,665 --> 00:47:58,959
qu'il s'est répandu dans l'univers

718

00:47:59,793 --> 00:48:01,503
et on a créé une étoile.

719

00:48:04,256 --> 00:48:05,841
Les étoiles meurent.

720

00:48:06,884 --> 00:48:09,052
La nuit regorge d'étoiles mortes.

721

00:48:09,887 --> 00:48:11,722
Elles explosent.

722

00:48:12,055 --> 00:48:14,641
Et si tu pouvais les atteindre

723

00:48:14,725 --> 00:48:18,854
et les ramener à toi
avant qu'elles n'explosent, tu le ferais.

724

00:48:18,937 --> 00:48:20,022
C'est vrai.

725

00:48:20,105 --> 00:48:21,315
On est tous en sécurité.

726

00:48:22,316 --> 00:48:25,485
C'est celle-ci, notre maison idéale.

727

00:48:25,569 --> 00:48:26,945
Ça l'a toujours été.

728

00:48:27,404 --> 00:48:30,407
Aucun mal ne leur arrivera plus jamais.

729

00:48:30,490 --> 00:48:32,075
Rien de bien non plus.

730

00:48:34,286 --> 00:48:35,370
Ouvre cette porte.

731

00:48:35,829 --> 00:48:37,748
Je sais que tu peux le faire.

732

00:48:38,624 --> 00:48:42,252
Je sais que tu aimes les gens
dans cette pièce plus que tout.

733

00:48:42,336 --> 00:48:44,546
Je ne te laisserai pas les reprendre.

734

00:48:45,213 --> 00:48:46,214
Ils mourront.

735

00:48:46,298 --> 00:48:48,592
Olivia, ils mourront s'ils restent.

736

00:48:48,675 --> 00:48:50,010
Nos bébés vont mourir.

737

00:48:51,386 --> 00:48:52,387
Laisse-les partir.

738

00:48:52,804 --> 00:48:55,515
Tu disais toujours
qu'on devait les préparer pour...

739

00:48:55,599 --> 00:48:57,059
- C'était un rêve.
- ...le monde.

740
00:48:57,142 --> 00:48:58,727
- Un rêve.
- Le monde !

741
00:48:59,478 --> 00:49:01,855
- Laisse-les partir.
- Je serai seule !

742
00:49:07,611 --> 00:49:09,780
S'il n'y avait pas les enfants,

743
00:49:09,863 --> 00:49:12,449
je me serais allongé auprès de toi.

744
00:49:12,950 --> 00:49:14,326
Je t'aurais suivie...

745
00:49:16,495 --> 00:49:18,246
dans l'obscurité.

746
00:49:19,581 --> 00:49:20,749
Mais ces petits...

747
00:49:24,211 --> 00:49:27,130
Les enfants dans cette pièce...

748
00:49:28,090 --> 00:49:30,717
Si tu ouvres la porte maintenant,

749
00:49:32,594 --> 00:49:34,471
je te ferai une promesse

750
00:49:34,554 --> 00:49:36,473
que je tiendrai pour toujours.

751
00:49:37,933 --> 00:49:39,267
Ouvre la porte.

752

00:49:40,769 --> 00:49:41,770
S'il te plaît.

753

00:49:41,853 --> 00:49:43,355
Laisse-moi tout arranger.

754

00:49:48,276 --> 00:49:49,528
Le voyage s'achève...

755

00:49:50,237 --> 00:49:51,989
Quand les amants se rencontrent.

756

00:49:55,075 --> 00:49:59,204
Tu l'as fait graver sur ma montre,
tu te souviens ?

757

00:49:59,913 --> 00:50:01,456
Mais j'avais tort.

758

00:50:02,124 --> 00:50:03,625
C'est le secret, non ?

759

00:50:05,002 --> 00:50:06,545
Le voyage ne s'achève pas.

760

00:50:07,796 --> 00:50:09,089
Pas si on aime quelqu'un.

761

00:50:09,756 --> 00:50:11,216
Il ne s'achève jamais.

762

00:50:12,634 --> 00:50:13,969
N'est-ce pas merveilleux ?

763

00:50:16,847 --> 00:50:18,515
À une époque,

764

00:50:19,224 --> 00:50:21,810
le monde n'était qu'un jeu.

765

00:50:25,772 --> 00:50:28,650
Et nous n'avions que nous cinq...

766
00:50:28,734 --> 00:50:30,402
Non, reste avec moi.

767
00:50:30,485 --> 00:50:33,155
La vie n'était qu'un jeu.

768
00:50:36,074 --> 00:50:36,908
Reste éveillé !

769
00:50:36,992 --> 00:50:38,076
Reste avec...

770
00:50:45,500 --> 00:50:46,835
Je démarre la voiture.

771
00:50:46,918 --> 00:50:48,545
- Il respire ?
- Oui.

772
00:50:49,254 --> 00:50:50,255
Allez.

773
00:51:04,853 --> 00:51:08,523
- Sacred Heart est plus proche.
- Je connais le chemin. Vous venez ?

774
00:51:08,607 --> 00:51:09,608
Allez-y.

775
00:51:09,941 --> 00:51:13,278
On a encore une chose à faire.
On vous rejoint.

776
00:51:13,361 --> 00:51:15,113
- Quoi ?
- On se verra à l'hôpital.

777
00:51:36,968 --> 00:51:39,054
C'est mieux de n'avoir rien dit.

778
00:51:43,350 --> 00:51:44,309
Papa.

779
00:51:45,602 --> 00:51:46,603
J'ai bien vu ?

780
00:52:25,350 --> 00:52:26,309
Olivia ?

781
00:53:16,234 --> 00:53:17,444
Que s'est-il passé ?

782
00:53:20,363 --> 00:53:21,865
Que faites-vous là ?

783
00:53:21,948 --> 00:53:22,824
Vous avez vu ?

784
00:53:24,576 --> 00:53:25,619
Il s'est passé quoi ?

785
00:53:28,872 --> 00:53:29,873
Je ne sais pas.

786
00:53:31,458 --> 00:53:33,043
Nous cherchions...

787
00:53:43,220 --> 00:53:44,471
Oh, mon Dieu.

788
00:53:45,263 --> 00:53:46,348
Je vais arranger ça.

789
00:53:49,392 --> 00:53:50,602
Je peux arranger ça.

790
00:53:58,401 --> 00:54:00,403
- Hugh.
- Je peux arranger ça.

791

00:54:01,279 --> 00:54:02,572
Posez-la.

792

00:54:02,656 --> 00:54:04,658
Non, je peux tout arranger.

793

00:54:05,533 --> 00:54:06,576
C'est impossible.

794

00:54:15,502 --> 00:54:16,753
Pourquoi c'est arrivé ?

795

00:54:19,089 --> 00:54:20,799
Pourquoi vous êtes là ?

796

00:54:20,882 --> 00:54:22,717
On doit vous aider.

797

00:54:22,801 --> 00:54:25,345
- Et appeler la police.
- Que faites-vous là ?

798

00:54:26,388 --> 00:54:29,057
Notre fille est sortie de son lit

799

00:54:29,140 --> 00:54:30,517
et on a pensé que...

800

00:54:38,233 --> 00:54:39,109
Non.

801

00:54:48,910 --> 00:54:50,328
Leurs deux enfants.

802

00:54:51,288 --> 00:54:52,789
Tous leurs enfants.

803

00:54:56,584 --> 00:54:58,378
Elle n'était pas dans son lit.

804

00:55:00,213 --> 00:55:01,256
Je ne savais pas.

805
00:55:02,674 --> 00:55:04,009
Je vous assure.

806
00:55:04,092 --> 00:55:05,218
Maman ?

807
00:55:13,101 --> 00:55:14,060
Abi ?

808
00:55:21,192 --> 00:55:22,068
Abi.

809
00:55:22,152 --> 00:55:24,112
Abi, que s'est-il passé ?

810
00:55:24,946 --> 00:55:26,698
Qui t'a fait du mal, ma chérie ?

811
00:55:44,382 --> 00:55:45,258
Chéri ?

812
00:55:48,094 --> 00:55:50,555
Je fais un rêve très étrange.

813
00:56:08,031 --> 00:56:09,157
Je vais la brûler.

814
00:56:13,495 --> 00:56:15,872
Je vais réduire cette maison en cendres.

815
00:56:19,876 --> 00:56:21,378
Je marcherai sur ses ruines

816
00:56:22,337 --> 00:56:26,091
pour m'assurer
qu'elle est complètement calcinée.

817
00:56:27,759 --> 00:56:30,178

Je cramerai cette maison et ses collines.

818

00:56:32,263 --> 00:56:33,765
Puis je salerai la terre.

819

00:56:35,308 --> 00:56:36,142
Non.

820

00:56:38,520 --> 00:56:39,896
Horace, il ne peut pas.

821

00:56:41,773 --> 00:56:43,233
Elle est encore là.

822

00:56:48,196 --> 00:56:51,491
J'emporterai son corps dans les bois.

823

00:56:53,034 --> 00:56:55,745
Je l'enterrerai
près du jardin qu'elle adorait.

824

00:56:59,457 --> 00:57:00,458
Une fois enterrée,

825

00:57:01,584 --> 00:57:03,920
ce sera fini et on ne dira rien.

826

00:57:05,672 --> 00:57:07,006
Vous comprenez, Hugh ?

827

00:57:07,507 --> 00:57:08,508
On ne dira rien.

828

00:57:09,926 --> 00:57:12,470
Elle n'a jamais quitté la maison
de sa vie.

829

00:57:13,138 --> 00:57:15,640
On l'a préservée du monde
pour la protéger.

830

00:57:17,600 --> 00:57:20,228
Et maintenant,
on est les seuls à savoir...

831
00:57:21,646 --> 00:57:22,772
qu'elle est partie.

832
00:57:26,151 --> 00:57:28,403
On ne dira rien sur Olivia.

833
00:57:30,655 --> 00:57:31,656
Rien du tout.

834
00:57:34,742 --> 00:57:36,119
Ce n'était pas elle.

835
00:57:36,202 --> 00:57:37,370
Nous le savons.

836
00:57:37,454 --> 00:57:39,122
Non, nous savons

837
00:57:39,539 --> 00:57:41,666
ce qui s'est vraiment passé ce soir.

838
00:57:42,542 --> 00:57:43,585
Et vos enfants

839
00:57:44,502 --> 00:57:47,046
n'ont pas à entendre
quoi que ce soit d'autre.

840
00:57:47,714 --> 00:57:50,633
Ni à se remémorer leur mère autrement

841
00:57:50,717 --> 00:57:52,552
qu'elle n'était réellement.

842
00:57:54,762 --> 00:57:56,681
On protégera son image pour vous.

843

00:57:58,933 --> 00:57:59,851
Si...

844
00:58:02,145 --> 00:58:03,188
Si quoi ?

845
00:58:04,606 --> 00:58:06,274
Si vous conservez la maison.

846
00:58:06,900 --> 00:58:08,109
Laissez-nous rester.

847
00:58:09,486 --> 00:58:10,987
Éloignez tous les autres.

848
00:58:11,821 --> 00:58:13,740
Qu'elle ne prenne plus personne.

849
00:58:13,907 --> 00:58:15,283
Plus jamais.

850
00:58:15,366 --> 00:58:16,701
Qu'elle reste affamée.

851
00:58:18,912 --> 00:58:20,121
Mais épargnez-la,

852
00:58:22,040 --> 00:58:23,625
que je puisse la voir.

853
00:58:25,710 --> 00:58:26,920
Cette maison

854
00:58:27,420 --> 00:58:30,798
regorge de choses très précieuses

855
00:58:31,549 --> 00:58:33,760
qui ne vous appartiennent pas toutes.

856
00:58:34,928 --> 00:58:36,304
C'est dangereux.

857

00:58:38,515 --> 00:58:41,809

- Pour vous deux.

- Je m'en fiche. C'est ici qu'elle est.

858

00:58:42,519 --> 00:58:43,603

Je suis sa mère.

859

00:58:44,187 --> 00:58:45,855

Je ne l'abandonnerai pas.

860

00:58:48,274 --> 00:58:49,359

Hors de question.

861

00:58:52,904 --> 00:58:53,947

Pitié, Hugh.

862

00:59:00,453 --> 00:59:01,496

Je vous en prie.

863

00:59:52,005 --> 00:59:53,881

Si seulement tu me l'avais dit.

864

00:59:57,885 --> 01:00:00,305

Tu ne leur as pas dit ce que tu as vu.

865

01:00:00,972 --> 01:00:01,973

Pourquoi ?

866

01:00:04,017 --> 01:00:06,644

Certaines choses
ne peuvent être racontées.

867

01:00:07,770 --> 01:00:08,855

On les vit

868

01:00:09,897 --> 01:00:11,190

ou on les rate,

869

01:00:11,441 --> 01:00:12,984

mais ça ne se raconte pas.

870

01:00:15,903 --> 01:00:17,155
Je suis désolé.

871

01:00:17,864 --> 01:00:18,781
Non.

872

01:00:20,908 --> 01:00:22,035
C'est moi, papa.

873

01:00:24,037 --> 01:00:25,496
Tout ceci t'appartient.

874

01:00:28,374 --> 01:00:29,417
La maison

875

01:00:31,419 --> 01:00:32,545
et la promesse.

876

01:00:36,507 --> 01:00:37,842
Je veux que tu saches

877

01:00:38,635 --> 01:00:41,346
que toi, tes sœurs

878

01:00:42,472 --> 01:00:43,640
et ton frère

879

01:00:45,058 --> 01:00:46,684
ont été la meilleure partie

880

01:00:47,644 --> 01:00:48,603
de ma...

881

01:00:52,815 --> 01:00:54,525
Je n'ai jamais été plus fier

882

01:00:56,694 --> 01:00:58,404
de quoi que ce soit.

883

01:01:03,826 --> 01:01:05,036
Prenez soin de vous.

884
01:01:06,954 --> 01:01:08,956
- Papa ?
- Et soyez bienveillants.

885
01:01:11,292 --> 01:01:12,460
Au minimum,

886
01:01:13,670 --> 01:01:14,754
soyez gentils.

887
01:01:17,715 --> 01:01:21,010
J'ai eu une telle chance
d'être votre père.

888
01:02:50,141 --> 01:02:51,267
Rentré.

889
01:02:54,270 --> 01:02:55,855
"Je suis rentré."

890
01:02:57,273 --> 01:02:59,275
L'idée seule me troublait.

891
01:03:01,444 --> 01:03:02,612
Je suis rentré.

892
01:03:03,446 --> 01:03:04,781
À la maison.

893
01:03:06,657 --> 01:03:08,075
À présent, il faut grimper.

894
01:03:11,579 --> 01:03:15,124
J'avais tort sur tant de choses.

895
01:03:18,252 --> 01:03:21,047
Je vis avec des fantômes
depuis mon enfance.

896

01:03:22,673 --> 01:03:24,967
Avant même que je les remarque.

897

01:03:25,885 --> 01:03:28,638
Un fantôme, c'est la culpabilité,
les secrets,

898

01:03:28,721 --> 01:03:30,890
les regrets et les échecs.

899

01:03:34,060 --> 01:03:35,311
Mais le plus souvent,

900

01:03:37,021 --> 01:03:39,065
un fantôme est un vœu.

901

01:03:43,110 --> 01:03:45,404
Comme un mariage est un vœu.

902

01:03:49,742 --> 01:03:51,702
Un mariage est comme une maison.

903

01:03:51,786 --> 01:03:53,371
Il peut être hanté.

904

01:03:53,454 --> 01:03:57,416
C'est de ma faute si on a vécu ça
et j'en suis navré, Leigh.

905

01:03:57,959 --> 01:03:59,168
Tu me fais peur.

906

01:04:00,837 --> 01:04:02,630
Je dois te dire quelque chose.

907

01:04:05,341 --> 01:04:06,592
Et je vais le faire,

908

01:04:07,718 --> 01:04:10,221
mais j'ai besoin que tu te rappelles

909

01:04:10,304 --> 01:04:11,347
que je t'aime.

910

01:04:12,181 --> 01:04:14,600
Mon tendre ami.

911

01:04:16,018 --> 01:04:17,186
Mon meilleur ami.

912

01:04:17,812 --> 01:04:19,313
Je te demande

913

01:04:19,397 --> 01:04:20,690
de m'aimer...

914

01:04:22,358 --> 01:04:24,735
très fort, pour les minutes à venir.

915

01:04:24,819 --> 01:04:26,362
Ce sera sûrement l'épreuve

916

01:04:27,154 --> 01:04:29,198
la plus difficile pour ton amour,

917

01:04:29,323 --> 01:04:31,993
mais je sais que ça ira
parce que c'est nous.

918

01:04:33,452 --> 01:04:34,412
Alors,

919

01:04:35,830 --> 01:04:37,039
je vais me lancer

920

01:04:37,123 --> 01:04:39,125
et te demander de prendre ma main

921

01:04:40,668 --> 01:04:41,878
pendant ma chute.

922

01:04:45,756 --> 01:04:46,757
D'accord ?

923
01:04:51,012 --> 01:04:51,846
D'accord.

924
01:04:58,936 --> 01:05:00,021
Il y a des années,

925
01:05:01,188 --> 01:05:03,065
il y a six ans,

926
01:05:04,317 --> 01:05:06,569
j'étais à une conférence, à Chicago...

927
01:05:08,404 --> 01:05:11,616
J'aurais voulu mieux t'aimer

928
01:05:13,492 --> 01:05:16,203
et te laisser me voir
sans mon déguisement.

929
01:05:17,038 --> 01:05:19,040
J'aurais voulu être un meilleur mari.

930
01:05:20,958 --> 01:05:22,877
Un meilleur fils.

931
01:05:24,003 --> 01:05:25,588
Un meilleur frère.

932
01:05:27,298 --> 01:05:28,549
Où tu veux en venir ?

933
01:05:30,343 --> 01:05:32,929
J'ai bâti un mur
autour d'une tranche de ma vie.

934
01:05:33,012 --> 01:05:34,597
Je me suis caché derrière

935

01:05:34,680 --> 01:05:38,267
pensant qu'il nous protégerait,
mais ça marche pas comme ça.

936

01:05:39,602 --> 01:05:41,896
Les murs ne fonctionnent pas comme ça.

937

01:05:41,979 --> 01:05:43,147
Et ça ?

938

01:05:43,940 --> 01:05:44,982
Poubelle.

939

01:06:06,462 --> 01:06:08,547
Le camion est plein. On a tout ?

940

01:06:08,965 --> 01:06:10,383
Oui, je suis prête.

941

01:06:19,350 --> 01:06:22,436
Toute cette culpabilité, cette peine,

942

01:06:22,520 --> 01:06:25,147
ces secrets, ces murs et ces fantômes...

943

01:06:25,231 --> 01:06:28,150
Tout ce que je souhaite à présent...

944

01:06:31,487 --> 01:06:33,906
c'est revenir à la maison.

945

01:06:37,535 --> 01:06:38,411
Je t'en prie.

946

01:06:44,959 --> 01:06:46,502
Je veux arranger ça.

947

01:06:59,223 --> 01:07:00,307
La peur.

948

01:07:02,518 --> 01:07:05,354

La peur est l'abandon de toute logique.

949

01:07:05,730 --> 01:07:08,441

Le renoncement aux schémas rationnels.

950

01:07:14,488 --> 01:07:15,406

On y est.

951

01:07:17,074 --> 01:07:18,159

On y est.

952

01:07:18,868 --> 01:07:20,119

Clara...

953

01:07:21,495 --> 01:07:22,705

on a réussi.

954

01:07:29,462 --> 01:07:32,131

Mais l'amour semble être la même chose.

955

01:07:49,315 --> 01:07:51,984

L'amour est l'abandon de toute logique.

956

01:07:54,737 --> 01:07:57,656

Le renoncement aux schémas rationnels.

957

01:08:00,493 --> 01:08:02,036

Soit on y cède,

958

01:08:02,119 --> 01:08:03,579

soit on le combat.

959

01:08:03,662 --> 01:08:05,748

Aucune demi-mesure n'est possible.

960

01:08:09,335 --> 01:08:13,339

Sans lui, on ne peut pas
perdurer sainement

961

01:08:13,422 --> 01:08:15,883

ancrés dans un réalisme absolu.

962

01:08:18,385 --> 01:08:21,263
Hill House, loin du raisonnable,

963

01:08:21,347 --> 01:08:22,807
se tenait sur les collines

964

01:08:22,890 --> 01:08:24,391
et abritait les ténèbres.

965

01:08:26,352 --> 01:08:28,229
Elle a subsisté pendant un siècle

966

01:08:28,312 --> 01:08:30,231
et pouvait tenir encore 100 ans.

967

01:08:36,195 --> 01:08:39,573
À l'intérieur, les murs étaient droits,

968

01:08:40,866 --> 01:08:42,993
les briques alignées,

969

01:08:43,077 --> 01:08:44,495
le sol ferme

970

01:08:46,372 --> 01:08:48,249
et les portes sagement fermées.

971

01:08:51,794 --> 01:08:53,379
Le silence pesait lourdement

972

01:08:53,462 --> 01:08:56,257
sur le bois et la pierre de Hill House.

973

01:09:01,887 --> 01:09:03,848
Et ceux qui arpentaient ses couloirs

974

01:09:06,142 --> 01:09:07,268
étaient unis.

N SERIES

THE

HAUNTING

— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.